



كتيب الاستفتاء

الرسمي الخاص بك

يشمل هذا الكتيب:

الصفحة

23



الصفحة

5



نسخ مترجمة وصيغ سهلة القراءة

يتوفر كتيّب الاستفتاء الرسمي باللغة الإنجليزية وبلغات أخرى خاصة بالمجتمعات المتنوّعة ثقافيًا ولغويًا، وبلغات الأمر الأولى (بالصوت فقط)، إلى جانب تنسيقات باللغة الإنجليزية للناخبين المكفوفين أو ضعيفي البصر، وتنسيقات بحروف كبيرة لتسهيل القراءة (الدليل الرسمي فقط).



للمزيد من المعلومات عن التصويت والاستفتاء، يُرجى الاتصال بالرقم 1300 720 132 لطلب المساعدة بلغتك.

نبذة عن هذا الكتيّب

يحتوي كتيّب الاستفتاء الرسمي هذا على وثيقتين مهمتين: كتيّب الاستفتاء الرسمي بشأن حجج Yes/No، و دليلك الرسمي إلى استفتاء 2023.

الصفحة 5
كتيّب الاستفتاء الرسمي الخاص بك بشأن حجج Yes/No



الصفحة 6 ما الذي قد يتغيّر في الدستور

تحدّد هذه الصفحة التغييرات المقترحة إجراؤها في الدستور.

نال القانون المقترح موافقة مجلسي البرلمان: تعديل الدستور (صوت السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس لعام 2023) (Constitution Alteration (Aboriginal and Torres Strait Islander Voice) 2023).

الصفحة 7 حجج Yes و No

حجج التصويت Yes وحجج التصويت No معروضة جنبًا إلى جنب.

تم تقديم حجج Yes/No من قبل غالبية أعضاء البرلمان الذين صوتوا لصالح القانون المقترح أو ضده والذين رغبوا في دعم هذه الحجج أو تلك. وليس لدى AEC سلطة تشريعية لتعديل الحجج المؤيدة لـ Yes أو لـ No أو للتأكد من صحة تلك الحجج.

الصفحة 23 دليلك الرسمي إلى استفتاء 2023

يحتوي الدليل الرسمي على معلومات مهمة عن التصويت وأماكن الاقتراع ورسالة من مفوض الانتخابات.

وقد قامت مفوضية الانتخابات الأسترالية (AEC) بإعداد الدليل الرسمي.





كتيب الاستفتاء
الرسمي الخاص بك بشأن حجج

YES | NO

تُركت هذه الصفحة فارغة بصورة مقصودة

ما الذي قد يتغير في الدستور

بيان بالتغييرات المقترحة على الدستور

من شأن القانون المقترح، ألا وهو 'تعديل الدستور (صوت السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس) لعام 2023' (Constitution Alteration (Aboriginal and Torres Strait Islander Voice) 2023)، أن يغيّر الدستور بإدخال النص التالي بعد الفصل الثامن:

الفصل التاسع – الاعتراف بشعوب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس Chapter IX – Recognition of Aboriginal and Torres Strait (Islander Peoples)

129 صوت السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس (Aboriginal and Torres Strait Islander Voice)

- اعترافاً بشعوب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس بوصفهم الشعوب الأولى في أستراليا:
- يتم تأسيس هيئة تسمى 'صوت السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس'؛
 - يجوز لـ 'صوت السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس' تقديم طروحات إلى البرلمان والحكومة التنفيذية التابعين للكونولث بشأن المسائل المتعلقة بشعوب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس؛
 - بموجب هذا الدستور، يكون للبرلمان صلاحية سنّ قوانين فيما يتعلق بالمسائل المتعلقة بـ 'صوت السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس'، بما في ذلك تكوينه ومهامه وصلاحياته وإجراءاته.

ومن شأن القانون المقترح أيضاً أن يغيّر الدستور بإدخال النص التالي في قائمة المحتويات في الدستور بعد الإشارة إلى 'تعديل الفصل الثامن من الدستور' (Chapter VIII Alteration of the Constitution):

الفصل التاسع
Chapter IX
الاعتراف بشعوب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس
(Recognition of Aboriginal and Torres Strait Islander Peoples)

ستجد في الصفحات التالية حجج Yes و No

تم تقديم الحجج لكل من الحالتين من قبل غالبية أعضاء البرلمان وأعضاء مجلس الشيوخ الفيدراليين الذين صوتوا لصالح القانون المقترح لتعديل الدستور أو ضده، والذين رغبوا في دعم هذه الحجج أو تلك.

وقد قام الذين صوتوا لصالح القانون المقترح والذين رغبوا في دعم تلك الحجج بإعداد حجج Yes، بينما قام الذين صوتوا ضد القانون المقترح والذين رغبوا في دعم الحجج ضده بإعداد حجج No.

يقتصر عدد الكلمات على 2000 كلمة باللغة الإنجليزية لحجج كل من الحالتين بموجب المادة 11(1) من قانون الاستفتاء (أحكام الآليات الإجرائية) لعام 1984 (الكونولث).

الحجج للتصويت

No

تبدأ حجج التصويت **No**
في الصفحة 11 ومن ثم تُعرض
في صفحات تالية بالتعاقب.

قانون مقترح:

لتعديل الدستور للاعتراف بشعوب أستراليا الأولى من خلال إنشاء صوت للسكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس.

A proposed law:

To alter the Constitution to recognise the First Peoples of Australia by establishing an Aboriginal and Torres Strait Islander Voice.

من قام
بكتابتها؟

تمّ التفويض بمحتوى هذه الحجج (التي يمكن الاطلاع عليها في aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm) من قبل غالبية أعضاء البرلمان الذين صوتوا ضد القانون المقترح والذين رغبوا في دعم تلك الحجج. وتم نشر هذا النص بدون تعديل من قبل مفوض الانتخابات.

الحجج للتصويت

Yes

تبدأ حجج التصويت **Yes**
في الصفحة 10 ومن ثم تُعرض
في صفحات تالية بالتعاقب.

قانون مقترح:

لتعديل الدستور للاعتراف بشعوب أستراليا الأولى من خلال إنشاء صوت للسكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس.

A proposed law:

To alter the Constitution to recognise the First Peoples of Australia by establishing an Aboriginal and Torres Strait Islander Voice.

من قام
بكتابتها؟

تمّ التفويض بمحتوى هذه الحجج (التي يمكن الاطلاع عليها في aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm) من قبل غالبية أعضاء البرلمان الذين صوتوا لصالح القانون المقترح والذين رغبوا في دعم تلك الحجج. وتم نشر هذا النص بدون تعديل من قبل مفوض الانتخابات.

Yes

الحجج للتصويت

صوت Yes من أجل مستقبل أفضل لشعب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس ولجميع الأستراليين.

صوت Yes للوحدة والأمل وتحقيق فرق إيجابي.

إن التصويت YES معناه:

الاعتراف

• الاعتراف بشعب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس في دستورنا واحترام 65 ألف سنة من الثقافة والتقاليد.

الاستماع

• الاستماع إلى مشورات من شعب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس فيما يتعلق بالأمور التي تؤثر على حياتهم لكي تتخذ الحكومات قرارات أفضل.

نتائج أفضل

• إحراز تقدم عملي في مجالات صحة السكان الأصليين وتعليمهم وتوظيفهم وإسكانهم لكي تتحسن حياة الشعب.

إنه تغيير يمكنك أنت وحدك تحقيقه.

صوت Yes لفكرة تأتي مباشرةً من شعب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس أنفسهم: الاعتراف الدستوري من خلال 'صوت' (Constitutional Recognition through a Voice).

ما هو 'الصوت':

سيكون 'الصوت' (Voice) لجنة من شعب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس تقوم بإسداء المشورة للبرلمان والحكومة بشأن القضايا التي تؤثر على مجتمعهم.

وهي سوف تشمل أستراليين أصليين من كل ولاية ومقاطعة ومن جزر مضيق توريس وممثلين عن المناطق الإقليمية والمجتمعات النائية. وسوف يقوم شعب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس في مناطقهم المحلية باختيار أعضاء 'الصوت' الذين يشغلون مناصبهم فيه لفترة محددة.

ما سبب حاجتنا له:

هناك تحديات كبيرة تواجه شعب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس:

- متوسط العمر المتوقع لأفراد ذلك الشعب أقصر بـ 8 أعوام من متوسط العمر المتوقع للأستراليين غير الأصليين.
- ارتفاع معدلات المرض ووفيات الأطفال.
- ارتفاع معدل الانتحار بنسبة الضعف.
- ضعف فرص التعليم والتدريب.

من الواضح أن النهج الحالي لا يحقق النتائج المرجوة.

لردم هذه الثغرات وإيجاد الحلول وللتخطيط للمستقبل، علينا الاستماع إلى مشورات من شعب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس بشأن القضايا التي تؤثر على حياتهم ومجتمعهم.

كيفية تأدية 'الصوت' لعمله:

الهدف من 'الصوت' هو تقديم المشورات.

عندما تستمع الحكومات إلى الشعب بشأن القضايا التي تؤثر عليه، فإنها:

- تتخذ قرارات أفضل.
- تحقق نتائج أفضل.
- تحصل على قيمة أفضل مقابل المال.

No

الحجج للتصويت

الأسباب التي تدعو للتصويت NO - ملخص

إن موضوع هذا الاستفتاء ليس مجرد "اعتراف". إذ يتجاوز اقتراح هذا 'الصوت' (Voice) ذلك بكثير.

وإذا ما تم إقراره، فإنه سيمثل أكبر تغيير لدستورنا في تاريخنا.

وهو محفوف بالمخاطر من الناحية القانونية، إذ تترتب عليه عواقب غير معروفة. كما أن من شأنه أن يؤدي إلى التفرقة وسيكون أمرًا دائمًا.

إذا كنت لا تعرف، صوت no.

إنه محفوف بالمخاطر

نريد جميعًا مساعدة الأستراليين الأصليين في المجتمعات المحرومة. لكن هذا 'الصوت' ليس الحل، وهو يمثل خطرًا حقيقيًا على نظام حكومتنا.

يغطي هذا 'الصوت' على وجه التحديد كافة مجالات "الحكومة التنفيذية". وهذا يعني أنه لن يكون هناك أي موضوع خارج نطاقه.

وستكون المحكمة الأسترالية العليا هي من يحدّد صلاحياته في نهاية المطاف وليس البرلمان.

إنه محفوف بمخاطر التحديات القانونية والتأخيرات واختلال الحكومة.

غير معروف

لم يتم تقديم أي تفاصيل عن كيفية اختيار أعضاء 'الصوت' أو كيفية تصريفه لأعماله. فالذي يُطلب من الأستراليين هو أن يصوتوا أولاً قبل تحديد هذه التفاصيل.

ينبغي أن يعرف الأستراليون التفاصيل قبل قيامهم بالتصويت، وليس بعده.

لا نعرف كيف سيصرف أعماله، ولا نعرف من سيكون أعضاؤه، لكننا نعرف أنه سيخلق التفرقة بيننا كأستراليين بشكل دائم.

يقول بعض مؤيدي 'الصوت' إن هذا سيكون مجرد خطوة أولى نحو التعويضات والإصلاحات وغيرها من التغييرات الجذرية. فما الذي ينتظرنا؟

يؤدي إلى التفرقة

يعني تكريس 'صوت' في الدستور لفئة واحدة فقط من الأستراليين خلق التفرقة في بلدنا بشكل دائم.

فهو يخلق فئات مختلفة من المواطنة من خلال هيئة مجهولة ومدعومة بسلطة الدستور الكاملة. والكثير من السكان الأصليين لا يؤيدون هذا الأمر.

دائم

يعني وضع 'صوت' في الدستور أنه دائم. ولن يكون لنا مخرج من العواقب السلبية.

عشرة أسباب للتصويت NO

1. هذا 'الصوت' محفوف بالمخاطر من الناحية القانونية

يُعتبر دستور أستراليا أهم وثائقنا القانونية. ويمكن أن تكون كل كلمة فيه عرضة للتفسير.

لم تُقدم أستراليا على تغيير دستورها منذ عام 1977. سيكون هذا أكبر تغيير لديمقراطيتنا في تاريخ أستراليا.

إنها قفزة نحو المجهول، إذ لم يتم اختبار هذا 'الصوت' عمليًا. وليست هناك هيئة دستورية مثل هذا يمكن مقارنته بها في أي مكان بالعالم.

إن تكريس 'صوت' في الدستور يعني أنه عرضة للطعن القانوني وللتفسير بواسطة المحكمة الأسترالية العليا.

ولا يوافق خبراء القانون عليه، ولا يمكنهم أن يعرفوا على وجه اليقين كيف ستفسر المحكمة الأسترالية العليا مثل هذا التغيير الدستوري.

"أتوقع مدة من الدعاوى القضائية بموجب القانون الدستوري والإداري الناشئ عن صوت تستمر عقدًا من الزمن أو أكثر..."

(Ian Callinan AC KC، قاضٍ سابق للمحكمة الأسترالية العليا)¹

1 'ذي أستراليايان'، 17/12/2022

تابع
حجج No
p.13

تمّ التفويض بمحتوى هذه الحجج (التي يمكن الاطلاع عليها في aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm) من قبل غالبية أعضاء البرلمان الذين صوتوا ضد القانون المقترح والذين رغبوا في دعم تلك الحجج. وتم نشر هذا النص بدون تعديل من قبل مفوض الانتخابات.

من قام
بكتابتها؟

تابع
حجج Yes
p.12

تمّ التفويض بمحتوى هذه الحجج (التي يمكن الاطلاع عليها في aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm) من قبل غالبية أعضاء البرلمان الذين صوتوا لصالح القانون المقترح والذين رغبوا في دعم تلك الحجج. وتم نشر هذا النص بدون تعديل من قبل مفوض الانتخابات.

من قام
بكتابتها؟

No

الحجج للتصويت

هذا الأمر يفتح بابًا قانونيًا لا نعلم ما وراءه.

2. ليست هناك تفاصيل

إنه قرار في غاية الأهمية. ومع ذلك، فإن الحكومة لن تكشف عن التفاصيل الرئيسية قبل التصويت. فنحن لا نعرف كيف سيساعد المجتمعات المحرومة ويردم الثغرة. ولا نعرف عدد الأعضاء الذين سيتألف منهم هذا 'الصوت'. ولا نعرف ما إذا كان سيتم انتخابهم أو اختيارهم أو كيف سيتم ذلك. ولا نعرف كيف سيقدّم طروحات أو كيف ستكون مساءلته.

لن يتم العمل على هذه التفاصيل إلا بعد قيام الأستراليين بالتصويت.

وفقًا لحملة Yes، "ليس من المنطقي" أن تتوفر التفاصيل قبل التصويت:

"ليس من المنطقي إجراء تلك المشاورات التفصيلية إلى أن نحصل على دعم الشعب الأسترالي لتغيير الدستور." (كتيب Yes23)

إنها طريقة خاطئة في تسلسلها الزمني.

فأنت لن تقدم على شراء منزل دون معاينته أو شراء سيارة دون فحصها على الطريق.

ومع هذا، فإن المطلوب منك هو التصويت لتغيير دستورنا دون إعطاء تفاصيل.

لا ينبغي أن يُطلب من الأستراليين التوقيع على شيك على بياض.

"كيف يمكن أن نوافق كأستراليين على شيء لا نعرف تفاصيله؟"

(عضو مجلس الشيوخ *Kerrynne Liddle*، وزيرة الظل لحماية الطفل ومنع العنف العائلي وامرأة من *Arremte*)

3. انه يؤدي إلى التفرقة

إن ترسيخ هيئة لمجموعة واحدة فقط من الأستراليين في دستورنا يعني التفرقة بين الأستراليين بشكل دائم. هناك كثيرون من الأستراليين الأصليين الذين لا يوافقون على ذلك.

"هذا الصوت لن يوحدنا، بل سيفرقنا على أساس العرق."

(عضو مجلس الشيوخ *Jacinta Nampijinpa Price*، وزيرة الظل للأستراليين وامرأة من *Warlpiri*)

هذا الأمر يتعارض مع مبدأ أساسي في نظامنا الديمقراطي، ألا وهو أن جميع الأستراليين متساوون أمام القانون.

"من شأن إدراج المادة 129 المقترحة أن تصبح أمة تكون فيها غير متساوين على أساس أننا أو أن أسلافنا أول من وصل إلى هذا البلد."

(*David Jackson AM KC*، قاض سابق في المحكمة الفيدرالية)²

إن دستورنا هو لجميع الأستراليين، والبرلمان موجود لتمثيل جميع الأستراليين. وهو يضم الآن رقمًا قياسيًّا من السكان الأصليين يبلغ 11 عضوًا في البرلمان ومجلس الشيوخ.

وقد تمّ تغيير نشيدنا الوطني مؤخرًا ليعكس حقيقة أننا "شعب واحد وحر".

وعلى النقيض من ذلك، فإن هذا 'الصوت' من شأنه أن يفرّق بين الأستراليين بشكل دائم، من الناحيتين القانونية والجوهرية.

"إننا جميعًا أستراليون. وفي نهاية الأمر هكذا يجب أن نكون، إذ لا ينبغي التفرقة بيننا نتيجة ما يُسمى 'الصوت' الذي سيقسّم هذا البلد بشكل كامل."

(*Ian Conway*، كبير أمناء *Central Arremte*)

2 التماس مقدّم إلى لجنة التحقيق البرلمانية، 11/4/2023

تابع
حجج
No
p.15

تمّ التفويض بمحتوى هذه الحجج (التي يمكن الاطلاع عليها في aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm) من قبل غالبية أعضاء البرلمان الذين صوتوا لصالح القانون المقترح والذين رغبوا في دعم تلك الحجج. وتم نشر هذا النص بدون تعديل من قبل مفوض الانتخابات.

من قام
بكتابتها؟

Yes

الحجج للتصويت

سيقدم 'الصوت' المشورة بشأن القضايا الرئيسية التي تواجه شعب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس، بدءًا من تحسين صحة الرضع إلى تحسين الخدمات في المناطق النائية.

وسيستمر البرلمان والحكومة في تحمّل المسؤولية عن جميع القوانين والبرامج والتمويل.

Patrick Dodson، عضو مجلس الشيوخ عن ولاية غرب أستراليا، وأحد شيوخ Yawuru:

"عندما يتم الاستماع إلى آراء الشعب المبنية على حياته العملية ويتم إشراكه، يؤدي ذلك إلى وضع قوانين وسياسات أفضل. وستجعل المشورات التي ستأتي من 'الصوت' قراراتنا وتوجيهاتنا أكثر استنارة وأكثر نجاحًا. إن الاعتراف في الدستور سيساعد على التماس جروح أمتنا."

'الصوت': حقائق أساسية

- أصل الفكرة هي من شعب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس.
- يعترف بالشعوب الأولى (First Peoples) في دستورنا.
- هو عبارة عن لجنة من شعب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس.
- يمنح الشعب فرصة إعطاء رأيه في القضايا التي تؤثر عليه.
- سوف يؤدي الاستماع إلى نتائج أفضل - وإلى الحصول على قيمة أفضل مقابل المال.
- ممثلون من جميع الولايات والمقاطعتين ومن جزر مضيق توريس والمجتمعات النائية.
- سيضم الشباب ويحقق التوازن بين الرجال والنساء.
- يظلّ البرلمان والحكومة مسئولين عن القوانين والبرامج والتمويل.

تابع القراءة لمعرفة 8 أسباب أخرى للتصويت YES.

1. جاءت هذه الفكرة مباشرةً من شعب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس.

التصويت Yes معناه:

- دعم الأمان التي عبّر عنها شعب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس على مدى عقود.
- قبول اقتراح يدعمه أكثر من 80% من شعب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس.

الدعوة إلى 'الصوت' لم تأت من السياسيين.

في عام 2017، وبعد سنوات عديدة من العمل والمباحثات التي لا حصر لها في كل ناحية من نواحي البلاد، أيد ما يقرب من 250 من زعماء وشيوخ السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس 'بيان أولورو من القلب' (*Uluru Statement from the Heart*).

يدعون للاعتراف في الدستور من خلال 'الصوت'.

يناشدونا تقديم المساعدة على تحقيق تغيير عملي في حياتهم وخلق فرص أفضل لأطفالهم.

وقد أعطى الأستراليون دعمهم لهذا الاقتراح على اختلاف مشاربهم، ومن كلّ الأديان والثقافات والتوجهات السياسية.

يمكننا الآن أن نجعله واقعًا.

التصويت Yes هو عمل من أعمال الوحدة سيجمع الأستراليين معًا.

2. اعتراف دستوري لتحقيق نتائج ملموسة.

الاعتراف الدستوري هو بيان قوي سيدفع إلى تحقيق تغيير عملي.

يعني التصويت Yes:

- الاعتراف بشعوب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس على أنها الشعوب الأولى في أستراليا.
- الاحتفال بـ 65 ألف سنة من التاريخ ومشاطرتها.
- توجيه رسالة قوية إلى العالم عن وحدة أستراليا.

تابع
حجج
Yes
p.14

تمّ التفويض بمحتوى هذه الحجج (التي يمكن الاطلاع عليها في aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm) من قبل غالبية أعضاء البرلمان الذين صوتوا لصالح القانون المقترح والذين رغبوا في دعم تلك الحجج. وتم نشر هذا النص بدون تعديل من قبل مفوض الانتخابات.

من قام
بكتابتها؟

No

الحجج للتصويت

4. لن يؤدي إلى مساعدة الأستراليين الأصليين

زيد جميعًا مساعدة الأستراليين الأصليين في المجتمعات المحرومة لردم الهوة وتحقيق المصالحة.

إلا أن إيجاد مزيد من البيروقراطية ليس هو الحل.

يوجد حاليًا المئات من الهيئات التي تمثل السكان الأصليين على كافة مستويات الحكومة، إلى جانب الوكالة الوطنية للأستراليين الأصليين التي تضم 1400 موظف.

إن وجود 'صوت' مركزي يجازف بالتغاضي عن احتياجات المجتمعات في المناطق الإقليمية والنائية.

"لا يستطيع 'صوت' وطني أن يتحدث باسم البلد."

(Nyungai Warren Mundine AO، عضو مجلس الوحدة ورجل من Bundjalung)

يوجد الآن العديد من الأصوات التي تصرخ طلبًا للمساعدة في معالجة المشاكل الاجتماعية المدمرة في بعض المجتمعات النائية. والمطلوب هو العمل.

"إن ما نحتاجه في كنبرا هو آذان وليس 'صوتًا'."

(عضو مجلس الشيوخ Jacinta Nampijinpa Price، وزيرة الظل للأستراليين الأصليين وامرأة من Warpiri)

5. ليست هناك قضية خارج نطاقه

لا يقتصر نموذج هذا 'الصوت' على وجوده في البرلمان فحسب، بل هو يتجاوز بأشواط طويلة - ليصل إلى جميع مجالات 'الحكومة التنفيذية'. وذلك يشمل كافة الدوائر والوكالات الحكومية والهيئات الأخرى (مثل بنك الاحتياط).

وستكون القرارات المتعلقة بالاقتصاد والأمن الوطني والبنية التحتية والصحة والتعليم وغير ذلك ضمن نطاقه.

وكما ذكر أحد أعضاء فريق العمل المعني بالاستفتاء التابع للحكومة:

"سيتكّن 'الصوت' من التحدث إلى جميع الهيئات الحكومية، وهذا يشمل مجلس الوزراء والوزراء والموظفين العموميين والمكاتب والهيئات القانونية المستقلة - مثل بنك الاحتياط... إذ لا يمكن للحكومة إسكات 'الصوت'."

(الأستاذتان Megan Davis و Gabrielle Appleby³)

وعلى حد قول أحد أساتذة القانون الدستوري الذي يدعم 'الصوت':

"أعتقد أن هناك خللاً مفاجئاً لأن ما يفعله هو أنه يحتفظ بحق إجراء مجموعة كاملة من المراجعات للإجراءات التنفيذية. وهذا يعني أن باستطاعة 'الصوت' التعليق على كل شيء من الغواصات إلى تذاكر ركن السيارات... وسيكون هناك مداخلات من القضاة على نحو متكرر."

(الأستاذ Greg Craven AO⁴)

لقد أعرب العديد من خبراء القانون عن قلقهم بشأن نطاقه، إلا أنه ببساطة تم التغاضي عن مخاوفهم.

6. يؤدي إلى مخاطر من إمكانية حدوث تأخيرات واختلالات وظيفية

يعالج البرلمان الأسترالي مئات من التشريعات سنويًا.

يتجاوز نطاق هذا 'الصوت' البرلمان، فهو يغطي الدوائر والوكالات وجميع مجالات 'الحكومة التنفيذية'.

كيف سيتعامل 'الصوت' مع هذا الوضع؟

إذا لم يكن 'الصوت' راضيًا عن الطريقة التي تتم استشارته بها أو عن قرار تم اتخاذه، فإنه يستطيع استئناف الموضوع أمام المحاكم. كم يستغرق ذلك؟

لقد حذر العديد من خبراء القانون أن هذا قد يؤدي إلى تأخيرات كبيرة في اتخاذ القرارات.

3 'ذي أستراليا'، 1/4/2023
4 'دايلي مايل'، 24/3/2023

من قام
بكتابتها؟

تمّ التفويض بمحتوى هذه الحجج (التي يمكن الاطلاع عليها في aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm) من قبل غالبية أعضاء البرلمان الذين صوتوا ضد القانون المقترح والذين رغبوا في دعم تلك الحجج. وتم نشر هذا النص بدون تعديل من قبل مفوض الانتخابات.

Yes

الحجج للتصويت

• تحقيق فرق عملي للمستقبل.

لقد أغنت أجيالاً من شعب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس وطننا بثقافتها وإبداعها ومعرفتها بالأرض والمياه، وبمساهمتها في حياة أستراليا.

إن قارتنا القديمة هي موطن لأقدم الثقافات الحيّة في العالم. والاعتراف بهذا الأمر في دستورنا هو وسيلة ملهمة للاحتفال بتاريخنا المشترك. التصويت Yes هو عمل من أعمال المصالحة التي ستحقق نتائج حقيقية.

'الصوت' هو شكل الاعتراف الذي يطلب من الأستراليين الأصليين أن ندعمه. إنه وسيلة للتغيير العملي.

Johnathan Thurston، بطل ومدرب NRL وأحد رجال Gungari:

"يستحق شبابنا الفرصة ليكونوا في أفضل حال. إنني أعمل عن كثب مع طلاب المدارس في مجتمع Yarrabah في كوينزلاند، وقد رأيت العقبات التي يواجهونها. ولا يستطيع أيّ كان أن يفهم ذلك أفضل من المجتمع المحلي الذي يعيشون ضمنه. إن تمكينهم من إعطاء رأيهم يعني أنه سيكون بإمكان المزيد من أطفالنا أن يحققوا إمكاناتهم. فهذا هو هدف 'الصوت'."

3. ضمان حياة أفضل للشعب.

'الصوت' وسيلة لتنفيذ تحسينات حقيقية لشعب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس في مجالات:

- متوسط العمر المتوقع.
- وفيات الرضع وصحتهم.
- التعليم والتوظيف.

لقد أنفقت الحكومات بحسن نيّة ولمدة طويلة مليارات في محاولتها معالجة هذه القضايا.

لكنها لم تحقق تحسناً دائماً لأنها لم تستمع إلى الناس الذين على الأرض.

إن النهج الحالي معطوب، و'الصوت' أفضل فرصنا لإصلاحه.

ليس هناك من يعتقد أن 'الصوت' سوف يحل كل شيء على الفور - إلا أنه في نهاية الأمر سيكون لدينا النهج الصحيح.

فيما يلي ثلاثة أمثلة حقق فيها الاستماع إلى السكان الأصليين نتائج أفضل.

تخيّل التقدم الذي يمكن أن تحقّقه أستراليا بفضل 'الصوت'.

في الاستماع فائدة: تحسين الخدمات الصحية

توظف الخدمات الطبية المجتمعية للسكان الأصليين أفراداً من شعب أستراليا الأصلي المحلي.

وهم يقومون بإدارة العيادات وزيارة المناطق النائية حيث يقدمون خدمات أساسية مثل تحصين الأطفال.

وفي جنوب شرق كوينزلاند، عملت الخدمة الطبية المحلية للسكان الأصليين مع المجتمع لزيادة عدد الفحوصات الصحية السنوية بشكل هائل، من 550 إلى أكثر من 20 ألف فحص على مدى 10 سنوات.

في الاستماع فائدة: تحسين نتائج التعليم

لقد قامت العائلات وكذلك قادة المجتمع بالمشاركة في كل خطوة من خطوات مدرسة Dhupuma Barker الجديدة في Arnhem Land، بدءاً من تخطيط الدروس إلى الأزياء الرسمية ووجبات الغداء.

كذلك أدت الشراكة الحقيقية إلى تحقيق ارتفاع معدلات الحضور في المدارس وتحسين النتائج. فقد تنافس فريق 'الروبوتات' Dhupuma Firebirds مؤخرًا في بطولة VEX الدولية في تكساس، وهو أول فريق في التاريخ من المقاطعة الشمالية يتأهل للمشاركة.

يقول مدير المدرسة Phillip Heath ما يلي:

"إن الاستماع إلى المجتمع يغيّر نتائج التعليم تغييرًا جوهريًا في المناطق الإقليمية والنائية."

تابع
حجج Yes
p.16

تمّ التفويض بمحتوى هذه الحجج (التي يمكن الاطلاع عليها في aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm) من قبل غالبية أعضاء البرلمان الذين صوتوا لصالح القانون المقترح والذين رغبوا في دعم تلك الحجج. وتم نشر هذا النص بدون تعديل من قبل مفوض الانتخابات.

من قام
بكتابتها؟

تابع
حجج No
p.17

No

الحجج للتصويت

"من شبه المؤكد أن 'الصوت' سيصبح أداة لمنع النقاشات الطويلة بشأن مجموعة كبيرة من القضايا الحالية. وسوف تُعتبر كافة المسائل تقريبًا ذات الاهتمام في حينه والمدرجة على جدول الأعمال الوطني أنها تشتمل على عنصر من نوع أو آخر يتعلق بالسكان الأصليين."⁵
Nicholas Hasluck AM KC، قاضٍ سابق للمحكمة العليا في ولاية غرب أستراليا⁶

تعني مخاطر الاستئناف والتأخيرات القانونية إمكانية حدوث اختلال في الحكومة. وهذا ليس في صالح أستراليا.

7. إنه يفتح الباب للناشطين

يثير عدم اليقين من الناحية القانونية وعدم وجود تفاصيل السؤال: وماذا بعد هذا؟

إن بعض مؤيدي 'الصوت' صريحون في قولهم إن هذا 'الصوت' سيكون خطوة أولى لطلب تعويضات وإصلاحات وتغييرات جذرية أخرى.

"هذه هي الخطوة الأولى، إنها خطوة ضرورية وتضع كل شرح خلفها. فحلمات مثل 'أدفع الإيجار'، كيف نقوم بذلك بطريقة شفافة تؤدي في الواقع إلى ترضيات وإصلاحات للسكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس...؟"⁷
Thomas Mayo، مجموعة عمل الاستفتاء⁸

يقول بيان أولورو من القلب (Uluru Statement from the Heart) إن 'الصوت' هو الخطوة الأولى قبل الوصول إلى معاهدة وقول الحقيقة. إن المعاهدة من حيث التعريف هي اتفاق بين الحكومات وليس بين مجموعة واحدة من المواطنين وحكومتها. لقد وصف أحد أعضاء فريق العمل المعني بالاستفتاء التابع للحكومة "الحقيقة" بأنها "ضغط" يؤدي إلى "إلغاء المؤسسات الاستيطانية القديمة".

"إنها وسيلة لتعزيز ما نحتاجه لشعبنا في أي مفاوضات بشأن معاهدات وأشياء أخرى مثل التشريع والإصلاح وإلغاء المؤسسات، تلك المؤسسات الاستيطانية القديمة التي تلحق الضرر بنا."⁹
Thomas Mayo، مجموعة عمل الاستفتاء⁷

يقوم حاليًا بالفعل الكثير من الناشطين بحملات لإلغاء يوم أستراليا وتغيير علمنا والمؤسسات والرموز الأخرى المهمة للأستراليين. "لقد كان الهدف دائمًا هو #abolishAustraliaDay (إلغاء يوم أستراليا)، وتغيير التاريخ وسيلة للتهرب".

Teela Reid، مجموعة الإشارك في الاستفتاء⁸

إذا صار هناك 'صوت' مكّرس دستوريًا، فإن هذه الدعوات ستعلو.

"ينبغي أن يدرك الأستراليون أنه سيتم استخدام 'الصوت' لدعم المطالبات بالاعتراف بسيادة مشتركة، وبلجنة مكاراتا المصممة لإنتاج معاهدة وتعويض نقدي، وإعادة كتابة التاريخ الأسترالي ...

إن احتمال حدوث ضرر كبير لا يمكن إصلاحه للمجتمع الأسترالي يعني أنه لا ينبغي أبدًا شمل 'الصوت' في الدستور الأسترالي ..."⁹
Terence Cole AO RFD KC، قاضٍ سابق في المحكمة العليا في نيو ساوث ويلز⁹

8. سيكون كيانًا عالي التكلفة وبيروقراطيًا

لا نعرف مقدار التمويل الإضافي الذي سيتم تخصيصه لهذا 'الصوت'.

وهذا أحد التفاصيل الأخرى التي لن يتم تحديدها إلا بعد الاستفتاء.

هناك حاليًا المئات من الهيئات التمثيلية للسكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس على كافة مستويات الحكومة.

لقد خصصت الحكومة هذا العام 4,3 مليار دولار للوكالة الوطنية للأستراليين الأصليين التي تضم 1400 موظف.

5 التماس مقدّم إلى لجنة التحقيق البرلمانية، 11/4/2023

6 خطاب مؤسسة 'سرينش'، 12/2/2020

7 خطاب مؤسسة 'سرينش'، 12/2/2020

8 تونغر، 24/1/2023

9 'سبكتانور أستراليا'، 6/4/2023؛ التماس مقدّم إلى لجنة التحقيق البرلمانية، 11/4/2023

تابع
حجج
No
p.19

تمّ التفويض بمحتوى هذه الحجج (التي يمكن الاطلاع عليها في aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm) من قبل غالبية أعضاء البرلمان الذين صوتوا ضد القانون المقترح والذين رغبوا في دعم تلك الحجج. وتم نشر هذا النص بدون تعديل من قبل مفوض الانتخابات.

من قام
بكتابتها؟

Yes

الحجج للتصويت

في الاستماع فائدة: حراس البيئة من السكان الأصليين

هناك ما يقرب من 2000 حارس بيئة من السكان الأصليين يعملون في البلاد.

يهتم هؤلاء الحراس ببيئتنا من خلال العمل على الوقاية من حرائق الأبراج والسيطرة على الآفات البرية وتحسين صحة أنهارنا. والاستماع إلى الحراس من السكان الأصليين يعني مشاركة 65 ألف سنة من المعرفة ومن الاتصال بأرضنا ومياهنا.

صوّت Yes لتحقيق نتائج أفضل في جميع أنحاء أستراليا.

صوّت Yes للمساعدة في ردم الثغرة.

4. توحيد بلادنا.

التصويت Yes يعني:

- أن نصبح متصلحين مع ماضيها وأن نتقل إلى مستقبل أفضل.
- تحقيق تغيير يمكنك أنت فقط القيام به.

لقد قطعت أستراليا شوطًا طويلًا منذ دخول دستورنا حيز التنفيذ في عام 1901.

نقوم هذه الأيام وبحق بالاحتفال بسكان أستراليا الأصليين ومساهماتهم في بلدنا.

ففي استفتاء عام 1967، صوّت 90% من الأستراليين Yes لصالح تغيير الدستور لكي يتم شمل أفراد شعب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس ضمن عدد السكان مثل أي شخص آخر.

لقد كانت تلك خطوة إلى الأمام لتحقيق الوحدة.

لدينا فرصة لكي نتخذ معًا الخطوة التالية، وهي الاعتراف بشعب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس من خلال 'الصوت'.

لقد قامت دول أخرى ذات تاريخ مشابه لتاريخنا، مثل كندا ونيوزيلندا، بالاعتراف رسميًا بشعوبها الأولى منذ عقود.

تبيّن التجربة أنه ليس هناك ما نخشاه - لا بل أن هناك الكثير من الكسب.

Rachel Perkins، مخرجة أفلام من أليس سبرينغز وإمرأة من Arrernte/Kalkadoon:

"لقد قضى شعبنا عقودًا من الزمن يكافح من أجل الحصول على فرصة أفضل في الحياة. لكنّه لم يسبق أن كنّا أكثر تصميمًا أو أكثر اتحادًا مما نحن عليه الآن. إن 'الصوت' هو أفضل فرصة لنا، فدعونا نغتنمها."

5. توفير المال.

عندما تستمع الحكومات إلى الناس تحصل على نتائج أفضل وتستخدم المال بمزيد من الفعالية.

Pat Anderson AO، الرئيسة المشاركة في حوارات أولورو وإمرأة من Alywarre:

"عندما تشرك الناس فيما تفعله، فإنك تتخذ قرارات أفضل وتنفق الأموال في الميادين التي تكون فيها حاجة قصوى لتلك الأموال: أي أنه يتم إنفاقها على الناس الذين على الأرض."

لقد استثمرت الحكومات من كلا الجانبين مليارات في برامج لم تحلّ المشاكل أو تصل إلى المجتمعات.

سيساعدنا 'الصوت' على الاستماع إلى السكان المحليين وتوفير المال.

إننا جميعًا نستفيد عندما لا تهدر الحكومات أموال دافعي الضرائب على أشياء لا فائدة منها.

6. الوقت المناسب هو الآن.

لقد تبلورت فكرة 'الصوت' على مدى عقود، وقد بذل العديد من شعب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس قدرًا كبيرًا من العمل الجاد وحسن النية في سبيلها.

إن التصويت No يعني أنه لن يتغير أي شيء. ومعنى ذلك التسليم بأننا لا نقوى على فعل ما هو أفضل.

تابع
حجج
Yes
p.18

تمّ التفويض بمحتوى هذه الحجج (التي يمكن الاطلاع عليها في aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm) من قبل غالبية أعضاء البرلمان الذين صوتوا لصالح القانون المقترح والذين رغبوا في دعم تلك الحجج. وتم نشر هذا النص بدون تعديل من قبل مفوض الانتخابات.

من قام
بكتابتها؟

Yes

الحجج للتصويت

لا تجازف بتكرار ما سبق عمله:

- انحدار متوسط العمر المتوقع.
- انحدار نتائج التعليم والتوظيف.
- انحدار النتائج في ميدان الصحة.

صوت Yes لكسر هذه الحلقة ولتوحيد أمتنا.

Eddie Betts، أسطورة AFL أديلايد و كارلتون ورجل من Wirangu/Kokatha، Gubrun:

"أعلم أن الصوت لن يصلح كل شيء بين عشية وضحاها، لكنني أشعر أنه بداية الدرب لضمان شملنا واحترامنا في عملية صنع القرارات المتعلقة بالقضايا التي تؤثر علينا."

7. مشورات عملية تؤتي ثمارها.

سيقدم 'الصوت' مشورات بشأن الخطوات العملية لتحسين صحة السكان الأصليين وتعليمهم وتوظيفهم وإسكانهم.

ووضع 'الصوت' في الدستور يمنحه الاستقرار والاستقلالية الآن وفي المستقبل.

وهذا يعني أن 'الصوت' يمكن أن يقدم مشورات صريحة من دون الانشغال بالأمر السياسي الضيقة.

ليس باستطاعتنا حل جميع التحديات التي يواجهها سكان أستراليا الأصليون بين عشية وضحاها. يتعين علينا المبادرة إلى العمل الآن، بالإضافة إلى التخطيط للمدى الطويل.

لهذا السبب نحتاج إلى 'صوت' لا يمكن إلغاؤه بشطبة قلم.

لقد أوضح الخبراء القانونيون بدون لبس أن 'الصوت' لن تكون له الصلاحية لمنع سن القوانين أو إصدار القرارات أو تأخيرها أو رفضها. إن دور 'الصوت' هو إعطاء المشورات.

8. تحسين عمل الحكومة.

يعني التصويت Yes:

- حصول الحكومة على مشورة أفضل وتحقيق نتائج أفضل.
- وضع إضافة في الدستور مدعومة بالخبراء.

فقد شارك كبار المحامين وقضاة سابقون للمحكمة العليا في هذه العملية.

من أقوال خبراء القانون:

- إنه سليم من الناحيتين الدستورية والقانونية.
- سوف يعزز نظام حكومتنا.
- ليس له حق الرفض - فالبرلمان والحكومة لديهما القول الفصل.

Robert French AC، كبير قضاة المحكمة العليا الأسترالية 2008-2017 و Geoffrey Lindell، بروفييسور فخري في القانون، جامعة أديلايد:

"إن 'الصوت' فكرة كبيرة ولكنها ليست معقدة. وهي منخفضة المخاطر، كثيرة الفوائد...

سيوفر 'الصوت' فرصة عملية للشعوب الأولى لتقديم مشورات مستنيرة ومتناسقة وموثوقة للبرلمان والحكومة."

- مقالة عن رأي مشترك، الفايانانشال ريفيو الأسترالية، 4/2/2023.

الآن الأمر متروك لنا.

Evonne Goolagong Cawley AC MBE، المصنفة في الدرجة الأولى عالمياً في كرة المضرب سابقاً وإمرأة من Wiradjuri:

"يمثل التصويت Yes فرصة لجميع الأستراليين للاحتفال بالمساهمة التي قدمتها شعوب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس لبلدنا ولمساعدة الجيل القادم على تحقيق أحلامهم. فدعونا نغتنم هذه اللحظة بكل ما أوتينا من قوة."

لقد أعطانا شعب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس فرصة لا تتكرر إلا مرة في حياة كل جيل.

No

الحجج للتصويت

يقول الموقع الإلكتروني الخاص بهذه الوكالة وخطتها الإدارية: "إننا... نضمن أن يكون لشعوب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس رأي في القرارات التي تؤثر عليهم."

ليس هناك ما يشير إلى أن هذا 'الصوت' سيحل محل أي من تلك الهيئات. وهو سيعمل كبيروقراطية ضمن بيروقراطيات عديدة.

9. سيكون هذا الصوت دائماً

هذا 'الصوت' ليس برنامجاً تجريبياً أو نموذجياً. وهو لن يكون في تشريع يمكن عكسه.

فمتى تم إدراجه في الدستور لن يلغى.

ومتى قدمت المحكمة الأسترالية العليا تفسيراً له، لا يمكن للبرلمان نقضه.

وسنبقى مع العواقب السلبية إلى الأبد.

10. هناك طرق أفضل للمضي قدماً

هذا الاستفتاء ليس لمجرد الاعتراف بالسكان الأصليين الأستراليين في الدستور.

إذ يمكن تحقيق ذلك من دون ربطه بـ 'صوت' محفوف بالمخاطر وغير معروف ودائم.

يحظى الاعتراف بدعم واسع من الأستراليين. لكن اقتراح هذا 'الصوت' هو المشكلة.

هناك العديد من الأستراليين الذين يعارضون 'الصوت' من حيث المبدأ.

وقد يرغب آخرون في التفكير في خيار 'صوت' يكون أقل خطورة، لكن الحكومة لم تمنحك هذا الخيار.

عندما تم اقتراح تغييرات سابقة على الدستور، عُقد مؤتمر دستوري للنظر بشكل صحيح في الخيارات والتفاصيل.

لكن لم تحدث مثل هذه العملية في هذه الحالة. لقد كانت هذه العملية مستعجلة وسلطوية.

هذا النهج ليس مفيداً للوحدة أو فعّالاً. إنه يؤدي إلى التفرقة.

هذا القرار هو قرارك

إنه قرار مهم جداً. ولسوء الحظ، فقد تم تجاهل الأسئلة والمخاوف المشروعة للعديد من الأستراليين.

ولحسن الحظ، فإن السياسيين أو الشركات أو مشاهير الناس ليسوا من سيقرر نتيجة هذا الاستفتاء.

من سيقدره هو كل أسترالي. فهو يؤثر على كل أسترالي.

إذا كنت لا تعرف، صوت no.

مزيد من المعلومات

للاطلاع على المعلومات والتحديثات، توجه إلى:

• www.riskyvoice.com

• www.oneandfree.au

• www.australiansforunity.com.au

نهاية حجج NO.

من قام
بكتابتها؟

تمّ التفويض بمحتوى هذه الحجج (التي يمكن الاطلاع عليها في aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm) من قبل غالبية أعضاء البرلمان الذين صوتوا ضد القانون المقترح والذين رغبوا في دعم تلك الحجج. وتم نشر هذا النص بدون تعديل من قبل مفوض الانتخابات.

تابع
حجج Yes
p.20

تمّ التفويض بمحتوى هذه الحجج (التي يمكن الاطلاع عليها في aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm) من قبل غالبية أعضاء البرلمان الذين صوتوا لصالح القانون المقترح والذين رغبوا في دعم تلك الحجج. وتم نشر هذا النص بدون تعديل من قبل مفوض الانتخابات.

من قام
بكتابتها؟

No

الحجج للتصويت

تنتهي حجج No في الصفحة 19

Yes

الحجج للتصويت

يمكننا التصويت Yes للمشاركة في لحظة عظيمة توحدنا وتؤدي إلى مستقبل أفضل.

يمكننا التصويت Yes لكي:

- نفعل الشيء الصحيح لشعب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس.
- نعطي الشعب فرصة لإعطاء رأيه في القضايا التي تؤثر عليه.
- نحقق فرقاً عملياً يحسّن الحياة.

دعونا نصوت Yes للاعتراف والاستماع ولتحقيق نتائج أفضل.

دعونا نصوت Yes لضمان أن يعيش شعب السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس حياة أفضل ينعمون فيها بالمزيد من الفرص لأطفالهم. بروح من الوحدة، دعونا نصوت Yes معاً.

نهاية حجج YES.

تمّ التفويض بمحتوى هذه الحجج (التي يمكن الاطلاع عليها في aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm) من قبل غالبية أعضاء البرلمان الذين صوتوا ضد القانون المقترح والذين رغبوا في دعم تلك الحجج. وتم نشر هذا النص بدون تعديل من قبل مفوض الانتخابات.

من قام
بكتابتها؟

تمّ التفويض بمحتوى هذه الحجج (التي يمكن الاطلاع عليها في aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm) من قبل غالبية أعضاء البرلمان الذين صوتوا لصالح القانون المقترح والذين رغبوا في دعم تلك الحجج. وتم نشر هذا النص بدون تعديل من قبل مفوض الانتخابات.

من قام
بكتابتها؟

دليلك الرسمي إلى استفتاء 2023

تُركت هذه الصفحة فارغة بصورة مقصودة



متى يوم التصويت؟

للمزيد من المعلومات، امسح رمز الاستجابة السريعة (QR)
أو تفضّل بزيارة aec.gov.au/referendums

aec.gov.au
13 23 26

رسالة من مفوض الانتخابات

لقد مرّت فترة طويلة منذ إجراء استفتاء، إذ كان آخر استفتاء في عام 1999، وهذا يعني بالنسبة للعديد من الأشخاص الذين يقرؤون هذا الدليل أنها ستكون المرة الأولى التي يصوّتون فيها في استفتاء.

والاستفتاء هو تصويت على المستوى الوطني على سؤال يتعلق بتغيير مقترح في الدستور - وهو في هذه الحالة ما إذا ينبغي تعديل الدستور للاعتراف بشعوب أستراليا الأولى من خلال إنشاء صوت للسكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس.

يختلف التصويت في الاستفتاء عنه في الانتخابات، ويتم تحديد النتيجة على أساس كيفية تصويت أغلبية مزدوجة - أي:

- أغلبية على المستوى الوطني (أكثر من 50%) في جميع الولايات والمقاطعتين، و
- أغلبية (أكثر من 50%) في أغلبية الولايات (أربع ولايات على الأقل من الولايات الست).

وقد أعدت AEC هذا الدليل لمساعدتك على التخطيط للتصويت في الاستفتاء، بما في ذلك كيفية التصويت بشكل صحيح، وما يحدث في مكان الاقتراع، ونصائح عملية بشأن كيفية التأكد من مصادر المعلومات.

Tom Rogers
مفوض الانتخابات

خطّ مسبقاً للتصويت في الاستفتاء

ستفتح مراكز الاقتراع في الساعة 8 صباحاً وتغلق أبوابها في تمام الساعة 6 مساءً

من الذين عليهم التصويت؟

على جميع المواطنين الأستراليين الذين تبلغ سنهم 18 عاماً فما فوق التسجيل والتصويت في هذا الاستفتاء.

أين يمكنني التصويت؟

يمكنك التصويت في أي مكان اقتراع في ولايتك أو مقاطعتك في يوم الاقتراع. وتفتح أماكن الاقتراع أبوابها من الساعة 8 صباحاً حتى 6 مساءً.

يتم عادةً استخدام المدارس المحلية والكنائس وقاعات المجتمع والمباني العامة كأماكن للاقتراع. للعثور على أقرب مكان اقتراع، تفضّل زيارة aec.gov.au/where

إذا كانت قدرتك على التنقل محدودة أو إذا كان لديك إعاقة أو كنت تقدم الرعاية لشخص لديه إعاقة، يمكنك التأكد من تفاصيل وسائل تسهيل الدخول إلى أماكن الاقتراع في الموقع aec.gov.au/where

ولمعرفة الخيارات المتاحة للمكفوفين وضعيفي البصر للتصويت، تفضّل زيارة aec.gov.au/assistance أو اتصل بالرقم 13 23 26.

ماذا أفعل إذا كنت في ولاية أو مقاطعة أخرى؟

إذا كان من المقرّر أن تكون خارج ولايتك يوم التصويت، يمكنك التصويت في مركز اقتراع معيّن خارج ولايتك أو مقاطعتك أو التفكير في استخدام خيارات التصويت المبكر.

ماذا أفعل إذا لم أتمكن من المشاركة يوم التصويت؟

إذا لم تتمكن من الوصول إلى أحد أماكن الاقتراع في ولايتك أو مقاطعتك يوم التصويت، قد تكون مؤهلاً للتصويت المبكر شخصياً أو بالبريد.

كيفية التصويت المبكر شخصياً

إذا كنت مؤهلاً، يمكنك التصويت قبل يوم التصويت. تفتح مراكز التصويت المبكر من يوم الاثنين قبل أسبوعين من يوم التصويت. إلا أن تواريخ وأوقات فتحها تختلف، لذا تفضّل زيارة aec.gov.au/where للتأكد من التفاصيل بشأن كلٍ من هذه المراكز.

أكثر من
97%
من الناخبين المؤهلين
على قوائم الناخبين

+7000
مكان اقتراع

+500
مركز للتصويت المبكر

ما يصل إلى
100000
عامل مؤقت للاستفتاء

ما الذي يحدث في مكان الاقتراع

1 عندما تصل إلى نقطة إصدار ورقة الاقتراع، سيطلب منك أحد مسؤولي الاقتراع اسمك وعنوانك الكامل وسيسألك عما إذا كنت قد سبق أن قمت بالتصويت في استفتاء 2023. وسيتم شطب اسمك من القائمة الانتخابية.

2 سيتم إعطاؤك ورقة الاقتراع الخاصة بك.

3 اقرأ التعليمات الموجودة على ورقة الاقتراع بانتباه.

تذكر، إذا كنت بحاجة إلى مساعدة يمكنك إحضار شخص تثق به معك أو أن تطلب ذلك من أحد مسؤولي الاقتراع.

4 املاً ورقة الاقتراع الخاصة بك.

5 متى انتهيت من ملء ورقة الاقتراع الخاصة بك، قم بطيها وضعها في صندوق الاقتراع الموجود.

6 إذا كنت قد استخدمت أحد أقلام الرصاص التي تعرضها AEC، ضعه في الصندوق عند خروجك. وسيكون هناك معقم لليدين بالقرب من المخرج.

للمزيد من المعلومات عن التصويت المبكر وللتأكد مما إذا كنت مؤهلاً له أمر لاء، تفضّل زيارة aec.gov.au/early أو اتصل بالرقم 13 23 26.

كيفية التصويت المبكر بواسطة البريد يتوفر التصويت البريدي للناخبين المؤهلين. تأكد من أهليتك وقدم طلباً عبر الإنترنت في الموقع aec.gov.au/pva أو بمسح رمز الاستجابة السريعة (QR).



يرجى الاتصال بالرقم 13 23 26 إذا كنت غير قادر على الدخول إلى الإنترنت وتريد تقديم طلب للتصويت بالبريد.

املاً طلبك للإدلاء بصوت بريدي بحيث يصل إلى AEC في موعد لا يتجاوز الساعة 6 مساءً يوم الأربعاء قبل يوم التصويت.

تأخذ AEC سلامة الناخبين والعاملين لدينا على محمل الجد. وتواصل AEC مراقبة البيئة فيما يتعلق بـ COVID-19 وتقوم باتّباع نصائح السلطات الصحية ذات الصلة. تراعي المعلومات الواردة في هذا الدليل الظروف وقت طباعته. وقد يؤدي ذلك إلى تغييرات في التدابير المطبّقة.

سيكون معقم اليدين متوفراً، ونشجعك على إحضار كمّامة وجه وارتدائها وعلى الالتزام بالتباعد الجسدي. ويمكنك استخدام قلم رصاص نظيف من AEC، أو يمكنك إحضار قلم رصاص أو قلم حبر ناشف خاص بك.

توقّف وفكّر تأكد من المصدر في هذا الاستفتاء

قد تصادف خلال فترة الاستفتاء معلومات عن عملية التصويت لا تدعمها الأدلة أو تفتقد إلى السياق أو تكون مضلّة.

توجّه إلى aec.gov.au/stopandconsider للاطلاع على مزيد من المعلومات ومقاطع فيديو قصيرة مع نصائح عملية مفيدة.

خذ ما يكفي من الوقت للنظر فيما إذا كانت المعلومات:

- من مصدر موثوق أو يمكن معرفته
- سارية
- آمنة (ليست من ضروب الاحتيال).

وهذا الأمر مهم بشكل خاص عندما تكون المعلومات على وسائل التواصل الاجتماعي وعبر الإنترنت.

إن AEC هي الوكالة المستقلة المكلفة بإجراء الاستفتاء، وسنقوم بالتواصل مع الناخبين لإخبارهم بما يحتاجونه للمشاركة في التصويت، والغرض من الاستفتاءات، وخيارات التصويت.

من المهم أن تفكر ملياً في ما تراه وتسمعه وتقرأه عن عملية الاستفتاء.

تأكد من
المصدر

كيف تجعل صوتك من ضمن الأصوات المعدودة

لهذا الاستفتاء، سوف تتلقى ورقة اقتراع مع التغيير المقترح في الدستور الأسترالي.

على ورقة الاقتراع:

اكتب **NO** إذا كنت لا توافق على التغيير المقترح

أو

اكتب **YES** إذا كنت توافق على التغيير المقترح

Commonwealth of Australia
BALLOT PAPER
State/territory

Referendum on proposed
Constitution alteration

DIRECTIONS TO VOTER
Write "YES" or "NO" in the
space provided opposite
the question set out below.

A PROPOSED LAW:
There would be a description
of the proposed constitutional
change here.

DO YOU APPROVE
THIS PROPOSED
ALTERATION?

NO
WRITE "YES"
OR "NO"

AEC
Australian Electoral Commission

SAMPLE

عينة من ورقة الاقتراع

Commonwealth of Australia
BALLOT PAPER
State/territory

Referendum on proposed
Constitution alteration

DIRECTIONS TO VOTER
Write "YES" or "NO" in the
space provided opposite
the question set out below.

A PROPOSED LAW:
There would be a description
of the proposed constitutional
change here.

DO YOU APPROVE
THIS PROPOSED
ALTERATION?

YES
WRITE "YES"
OR "NO"

AEC
Australian Electoral Commission

SAMPLE

عينة من ورقة الاقتراع

يجب كتابة إجابتك باللغة الإنجليزية.

لا تقلق إن أخطأت.

يمكنك طلب ورقة اقتراع أخرى والبدء من جديد.

التصويت إلزامي للمواطنين الأستراليين الذين تبلغ سنهم 18 عامًا فما فوق. وإذا لم تقم بالتصويت قد يتم فرض غرامة عليك أو محاكمتك. وإذا قمت بالتصويت أكثر من مرة فإن ذلك يُعتبر مخالفة جنائية.